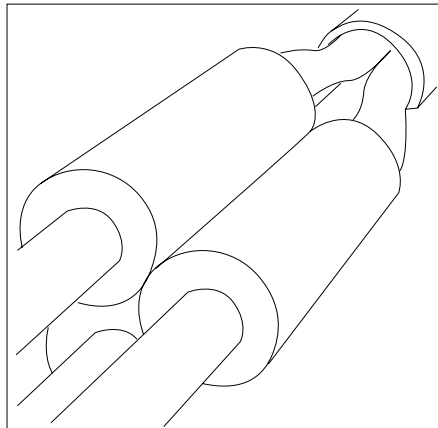


MXA

ENERGIETECHNIK



**Montageanleitung
Instructions de
montage
ESD 1501 CH-D/F 4/94**

**Verbindungs-
muffe
für kunststoffisolierte
Kabel 1 kV mit
Armierung**

**Jonction pour câbles à
isolation en matière
synthétique jusqu'à 1 kV
avec armure**

Vor Montagebeginn

Überprüfung auf richtige Zuordnung:

Kabeltyp und Kabelgarnitur

Anwendungsbeschreibung auf Garniturenetikett sowie Montageanleitung helfen bei der richtigen Zuordnung.

Wichtige Montageschritte oder Bauteile können sich geändert haben.
Anleitung daher **v o r h e r** durchlesen und Montageschritte wie in dieser Anleitung angegeben befolgen.

Avant le début du montage

Vérifier la concordance:

entre le type de câble et la garniture de câble

L'assignation correcte est facilitée par la description de l'utilisation sur l'étiquette de la garniture, ainsi que par celle contenue dans les instructions de montage.

Des étapes de montage importantes ou des composants peuvent avoir été modifiés. C'est pourquoi il faut d'abord étudier les instructions et observer les étapes de montage telles qu'elles y sont indiquées.

Allgemeine Richtlinien

Möglichst Propan- (wird bevorzugt) oder Butangas verwenden.

Weiche, gelbe Flammenspitze einstellen.
Scharfe, blaue Flammenspitze vermeiden.

Flamme beim Aufschrumpfen in Schrumpfrichtung halten, damit Schläuche entsprechend vorgewärmt werden.

Brenner stetig bewegen, um örtliche Überhitzung zu vermeiden.

Sämtliche zu verklebenden Teile reinigen und mit fettfreiem Lösungsmittel entfetten.
Gebrauchsanweisung des Lösungsmittelherstellers ist zu beachten.

Schläuche gemäß den gesonderten Anweisungen innerhalb der Montagefolge schrumpfen.

Schläuche müssen rundum fest und faltenfrei anliegen.

Instructions générales

Utiliser une bouteille de gaz propane (de préférence) ou boutane.

Régler le chalumeau de façon à obtenir une flamme bleue, douce, avec une extrémité jaune. Un dard bleu violent est à éviter.

Diriger la flamme dans la direction du rétreint pour préchauffer la gaine.

Maintenir constamment le chalumeau en mouvement afin d'éviter un excès de chaleur local.

Nettoyer et dégraisser toutes les parties devant recevoir adhésif.

Il faut observer le mode d'emploi du fabricant de dissolvants.

Faire rétracter les tuyaux selon les indications à part, dans le cadre de la suite du montage.

Le pourtour des tuyaux doit être fermé et la surface de contact ne doit pas avoir de plis.

Vorbereitung des Kabels

Kabelenden etwa 150 mm überlappen lassen (A).

Bezugslinie kennzeichnen (Mitte der Überlappung).

Kabelmantel entsprechend den Abmessungen der Zeichnung B entfernen und auf einer Länge von 900 mm reinigen und entfetten.

Armierung mittels Drahtbund gemäß Abmessung in Zeichnung B festlegen und bis zum Drahtbund entfernen.

Die gemeinsame Aderumhüllung bis auf Maß c entfernen.

Adern entsprechend der Zeichnung B ausbiegen, falls erforderlich auf der länger abgesetzten Kabelseite kreuzen und an der Bezugslinie schneiden.

Aderisolierung nach Maß $I = \text{halbe Verbinderlänge} + 5 \text{ mm}$ absetzen.

Max. Verbinderabmessungen vor der Installation siehe Tabelle 1.

Préparation du câble

Superposer les câbles à joindre d'environ 150 mm (A).

Marquer le milieu du recouvrement.

Enlever la gaine extérieure selon les dimensions reprises dans l'illustration B. Nettoyer et dégraisser le gaine extérieure sur une longueur de approx. 900 mm.

Connecter l'armure avec une couronne de fil comme indiqué dans l'illustration B. Enlever l'armure jusque la couronne de fil.

Enlever l'isolation de bourrage et laissez comme indiqué dans le tableau 1.

Courber les fils comme indiqué dans l'illustration B, si nécessaire croiser avec l'extrémité de câble dénudée sur la plus grande longueur, et couper sur la ligne de référence.

Enlever le revêtement du conducteur selon la cote

$I = \text{demi longueur du connecteur} + 5 \text{ mm}$.

Dimensions max. du connecteur voir tableau 1.

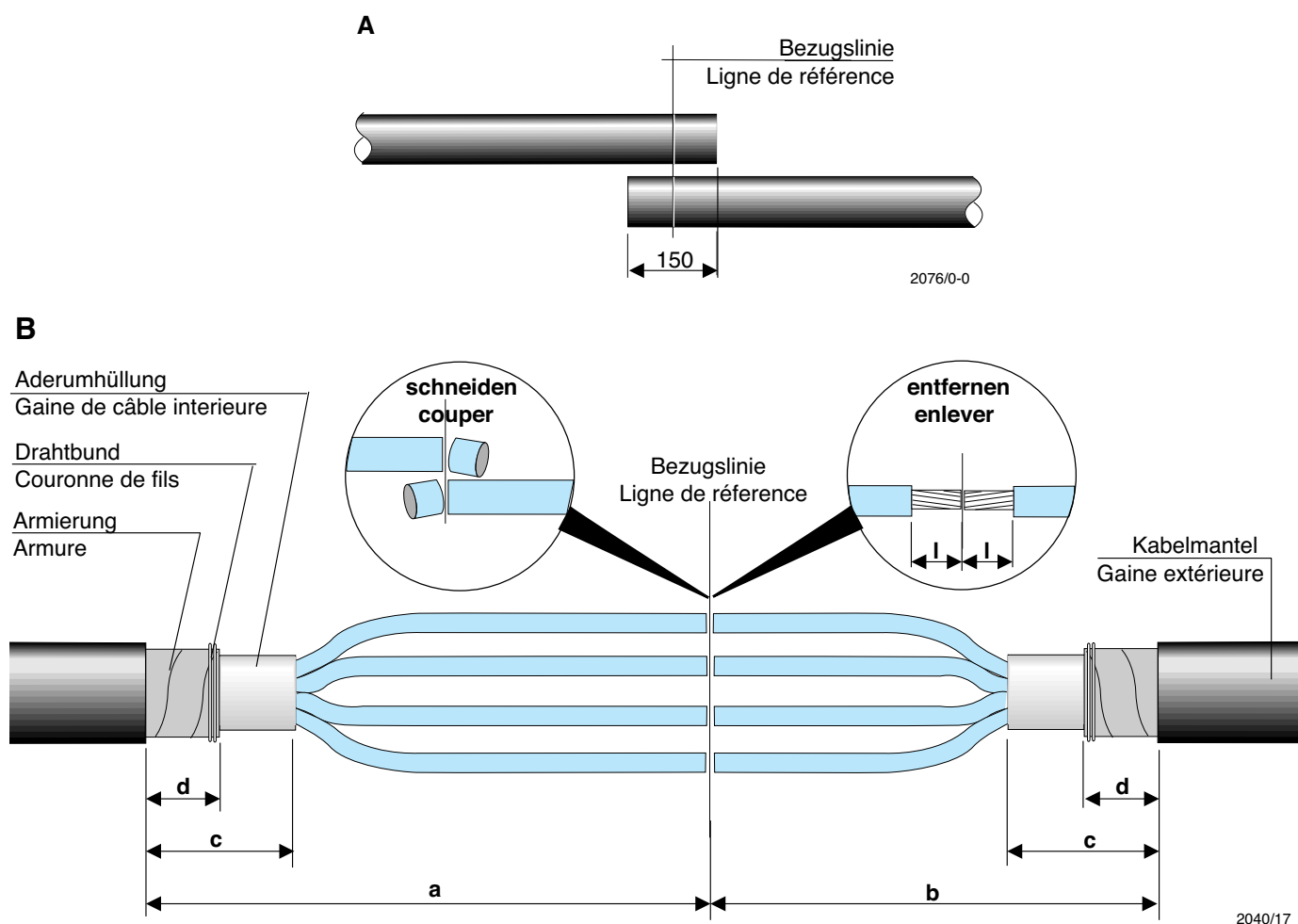


Tabelle 1 / Tableau 1

Leiterquerschnitt

Section Conducteur

Max. Verbinderabmessungen

Dimensions max. du connecteur

Durchmesser

Diamètre

(mm)

Länge

Longueur

(mm)

(mm ²)	a (mm)	b (mm)	c (mm)	d (mm)	(mm)	(mm)
1,5 - 6	150	90	50	25	5,6	32
10 - 25	250	160	90	40	10	51
25 - 95	380	210	90	40	23	110
120 - 240	490	260	90	40	29,5	125

Fertigstellung der Verbindungsmuffe

Außen- und Zwischenmuffe über ein gereinigtes Kabelende schieben.

Innenmuffen über die längeren Kabeladern schieben. Leiter mit Hilfe der Preß-, Löt- oder einer anderen gleichwertigen Verbindungsmethode verbinden. Scharfe Kanten entfernen, Leiterverbindung und angrenzende Aderisolierung reinigen und entfetten.

Exécution de la jonction

Enfiler le manchon extérieur et le manchon intermédiaire sur l'une des extrémités de câble.

Enfiler les manchons intérieurs sur les conducteurs du côté le plus long. Réaliser la jonction entre phases par sertissage ou toute autre méthode acceptée. Nettoyer et dégraisser l'isolant des conducteurs.

Innenmuffen mittig über den Verbinderbereich schieben und von der Mitte ausgehend gleichmäßig aufschumpfen. Innenschläuche abkühlen lassen und Kabeladern eng aneinander legen.

Centrer les manchons intérieurs sur les connecteurs et rétracter à partir du milieu. Laisser refroidir les tuyaux intérieurs et presser les conducteurs les uns contre les autres.

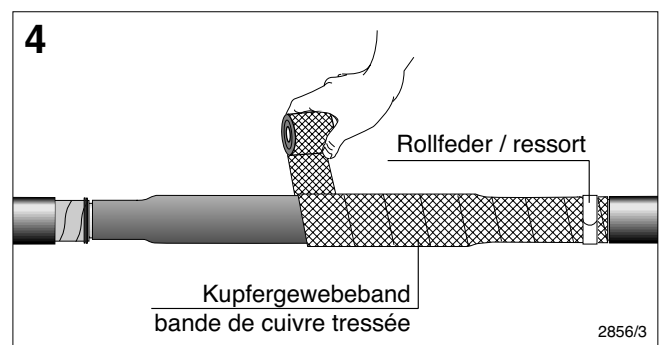
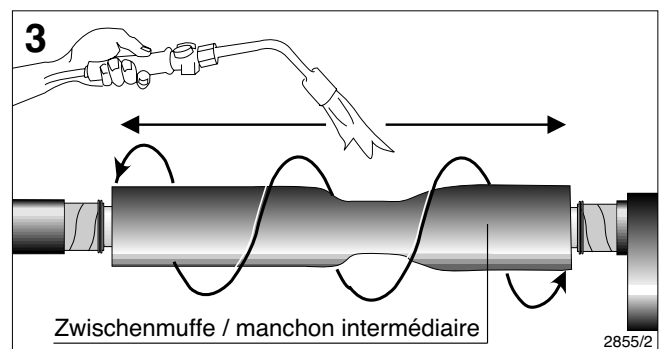
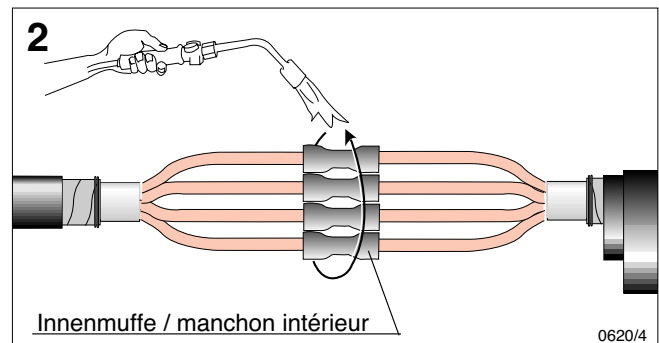
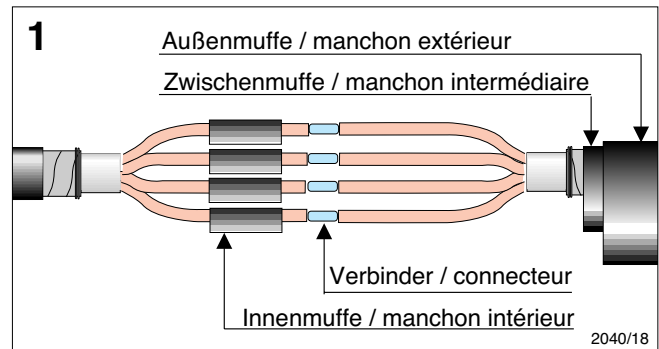
Aderumhüllung reinigen und entfetten. Zwischenmuffe mittig überschieben und von der Mitte ausgehend gleichmäßig aufschumpfen.

Nettoyer la gaine de câble intérieure et la dégraisser. Glisser le manchon intermédiaire au milieu et le rétracter uniformément en partant du milieu.

Zwischenmuffe abkühlen lassen. Muffenraum mit Kupfergewebeband halbüberlappt auswickeln und an beiden Enden mit Hilfe der Rollfeder auf der Armierung befestigen.

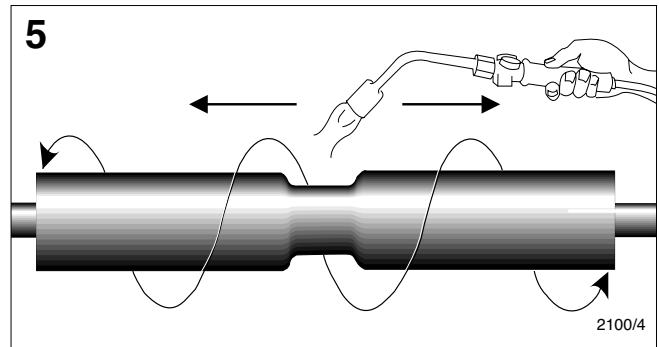
Laisser refroidir le manchon intermédiaire.

Enrouler la bande de cuivre tressée autour de la jonction et la laisser dépasser de moitié à chaque extrémité. Connecter la bande à l'armure aux deux extrémités avec deux ressorts de contact.



Kabelmantelenden auf einer Länge von 150 mm reinigen, entfetten und aufräuen.
Außenmuffe mittig überschieben und von der Mitte ausgehend gleichmäßig aufschumpfen.

Nettoyer, dégraisser et rendre rugueux les extrémités des câbles sur une longueur de approx. 150 mm. Enfiler le manchon extérieur au centre de la jonction et le rétracter à partir du milieu.

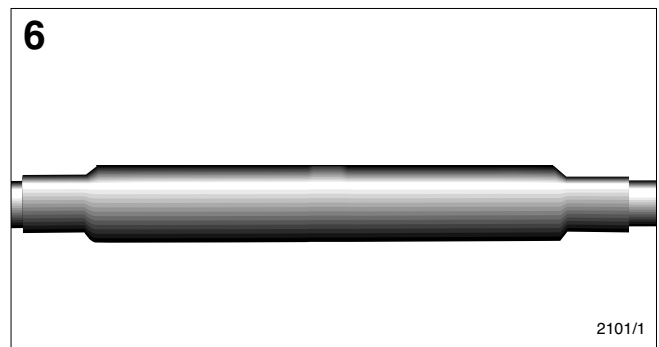


Fertig installierte Verbindungsmuffe.

Verbindungsmuffe **vor mechanischer Belastung** auf Umgebungstemperatur **abkühlen** lassen.

Manchon de connexion terminé.

Laisser **refroidir** le manchon de connexion à température ambiante **avant toute contrainte mécanique**.



Verpackungsmaterial sowie andere Abfälle entsprechend den einschlägigen Vorschriften entsorgen.



Eliminer les matériaux d'emballage ainsi que les autres déchets conformément aux prescriptions relatives à ce sujet.